

iKurso

Guide du correcteur



dessin : Robin Guinin, www.facebook.com/LE.ROBINOSCOPE

<https://ikurso.esperanto-france.org>

mise à jour : janvier 2020

Sommaire

BIENVENUE DANS L'ÉQUIPE DES CORRECTEURS	3
PRÉSENTATION DES COURS	3
Cours proposés par Espéranto-France	3
Inscription au cours.....	4
Conseils d'apprentissage.....	4
Correction des exercices	5
SUIVI DES ÉLÈVES.....	6
Combien d'élèves dois-je suivre ?	6
Comment avoir de nouveaux élèves ?	6
Comment sais-je que j'ai un nouvel élève ?	7
Que dois-je faire quand je reçois un nouvel élève ?	7
Comment avoir plus d'informations sur mes élèves ?	8
CORRECTION DES EXERCICES	9
Comment se passent les échanges avec les élèves ?	9
Comment corriger par courriel ?	9
Comment corriger en ligne ?	9
Dois-je écrire en français ou en espéranto ?	11
Que faire si je n'ai pas reçu les exercices envoyés ?	11
SUIVI DES ÉLÈVES.....	12
Comment mettre à jour les informations concernant mes élèves ?	12
Que faire si l'élève n'étudie plus ?	12
Que faire si un élève ne répond pas aux relances ?	13

BIENVENUE DANS L'ÉQUIPE DES CORRECTEURS

Depuis de nombreuses années, Espéranto-France propose des cours d'espéranto en ligne, avec un service de correction gratuit, et si ce service existe, c'est grâce à l'équipe de bénévoles dont vous faites maintenant partie.

Dans ce document, nous vous présentons les cours en ligne, la procédure d'inscription, la marche à suivre pour recevoir de nouveaux élèves et pour les aider dans leur apprentissage.

PRÉSENTATION DES COURS

Dans cette partie, nous présentons les cours proposés sur notre site et la procédure d'inscription pour les nouveaux élèves. Si vous-même avez été élève de ces cours, ce qui suit vous semblera probablement familier. Nous vous invitons néanmoins à revisiter le site, car il évolue régulièrement, tant du point de vue des fonctionnalités offertes que du contenu pédagogique.

À chaque fois qu'une nouvelle version du site est mise en ligne, vous recevrez un courriel présentant les nouveautés. Vous pourrez les retrouver à tout moment sur la page **Quoi de neuf dans le site ?** (<https://ikurso.esperanto-france.org/kionova.php>)

Cours proposés par Espéranto-France

Espéranto-France propose deux cours en ligne, avec pour chacun un service de correction gratuit. Ces cours sont accessibles depuis la page <https://ikurso.esperanto-france.org> (ou ikurso.fr)

- **Cours en 10 leçons** : cours en ligne pour débutants
- **Gerda malaperis** : cours en ligne pour ceux qui connaissent les bases de l'espéranto.

Ces deux cours peuvent être suivis en ligne de façon autonome sans inscription, mais pour bénéficier de la correction des exercices, nous conseillons aux élèves de demander l'aide d'un correcteur.

La présentation des cours en ligne a été conçue de manière à ce qu'ils puissent être utilisés sur téléphone, tablette ou ordinateur.

Espéranto-France propose également un service de correction pour le *Kurso de Esperanto*, un cours pour débutants qui nécessite l'installation d'un logiciel. Cependant, ce logiciel n'a pas évolué depuis plusieurs années, contrairement au *Cours en 10 leçons* qui bénéficie d'évolutions régulières, tant du point de vue technique que du contenu pédagogique. s

Cours en dix leçons

Ce cours en ligne se présente sous forme de pages alternant explications et exercices. Le découpage des leçons en pages permet à l'élève de suivre le cours à son rythme : selon son temps disponible, l'élève pourra ainsi étudier une leçon en une ou plusieurs séances.

À la fin de chaque leçon, une page récapitulative permet à l'élève d'envoyer ses exercices à son correcteur. Pour pouvoir bénéficier de ce service, il faut au préalable s'inscrire sur le site.

Un correcteur est attribué à l'élève à la fin de la première leçon.

Gerda malaperis

Ce cours se présente sous forme de pages présentant un chapitre du livre et des exercices. À chaque chapitre correspond une page présentant le vocabulaire et des remarques grammaticales.

Cette page est accessible depuis la page de cours par le lien **Vortlisto de la ĉapitro** se trouvant en bas de la page. On conseille également à l'élève de lire le chapitre correspondant de *Lasu min paroli plu*, accessible depuis le lien **Responda rakonto Lasu min paroli plu**) qui se trouve aussi au bas de chaque chapitre de *Gerda malaperis*.

Ce cours est accessible depuis la page <https://ikurso.esperanto-france.org>

Un correcteur est attribué à l'élève à la fin de la première leçon.

Remarque : Si le correcteur qui a suivi l'élève pour le cours de premier niveau corrige également le cours *Gerda malaperis* et s'il a une place de libre, il sera en priorité attribué à l'élève.

Inscription au cours

Pour s'inscrire à un cours, l'élève doit remplir en formulaire en renseignant au moins l'identifiant et le mot de passe choisis ainsi que son adresse électronique.


Il reçoit alors un message l'invitant à attendre un correcteur.

Dès son inscription, l'élève a accès à la page lui permettant de modifier ses données personnelles. Lorsqu'un correcteur lui est affecté, l'élève reçoit un nouveau message lui indiquant les coordonnées de son correcteur.

Conseils d'apprentissage

Des conseils d'apprentissage sont donnés à l'élève en préambule du cours :

<https://ikurso.esperanto-france.org/fr/cge/intro.php>

 Vous aussi, n'hésitez pas à les rappeler à vos élèves au cours de leur apprentissage.

À la fin du cours, nous donnons, dans la page « **Que faire après le cours** » (<https://ikurso.esperanto-france.org/helpo.php?section=kajposte>), de nombreuses idées pour mettre en pratique ce que l'élève aura appris.

📖 N'hésitez pas à en parler durant le cours, au gré des corrections et des questions que vos élèves vous poseront sûrement.

Cette page est mise à jour régulièrement. Si vous pensez qu'une ressource mérite d'y figurer, n'hésitez pas à envoyer vos suggestions aux administrateurs du cours. Pour cela, il suffit d'utiliser le formulaire de contact du site : <https://ikurso.esperanto-france.org/reago.php> (vous pouvez cliquer sur le bouton **NOUS CONTACTER** affiché en bas de chaque page).

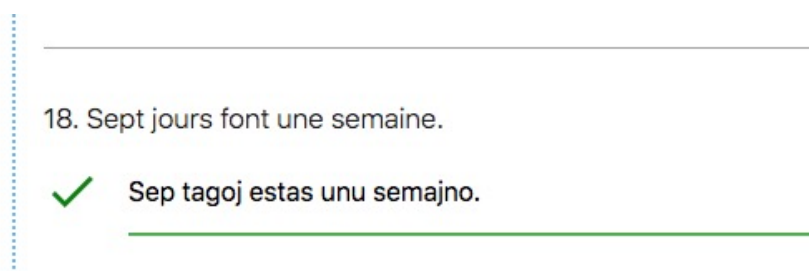
Rythme d'apprentissage

Chaque élève peut suivre le cours à son rythme. Certains élèves envoient une leçon par jour, alors que d'autres ont besoin d'une semaine ou plus pour étudier une leçon.

Pour leur éviter de laisser passer trop de temps entre deux séances d'études, ce qui favorise l'oubli des acquis, des messages automatiques sont envoyés aux élèves pour leur rappeler ce conseil. L'envoi des messages automatiques peut être désactivé par l'élève.

Correction des exercices

Sur le site, un système de correction automatique permet d'indiquer immédiatement à l'élève si une réponse est correcte. Chaque réponse correcte est soulignée à vert à l'écran.



Cette correction automatique fonctionne uniquement pour les exercices pour lesquels le nombre de réponses possibles est limité.

Il vous restera donc des exercices à corriger. Nous vous invitons également à encourager vos élèves à persévérer et à leur apporter des explications complémentaires lorsque cela est nécessaire.

La correction peut se faire par courriel ou directement en ligne, comme nous vous l'expliquerons un peu plus loin dans ce document.

📖 Si vous constatez qu'une réponse donnée par un élève n'est pas indiquée comme correcte par le système de correction automatique, n'hésitez pas à le signaler aux administrateurs. Si vous optez pour la correction en ligne, vous pourrez indiquer directement lors de la correction que la réponse donnée doit être considérée comme correcte (voir dans le chapitre suivant).

SUIVI DES ÉLÈVES

Combien d'élèves dois-je suivre ?

Le nombre d'élèves que vous pourrez suivre dépend de votre temps disponible. Certains correcteurs suivent un ou deux élèves à la fois, d'autres suivent une vingtaine d'élèves en parallèle.

Pour assurer un suivi efficace de vos élèves, il est important de répondre rapidement, dans un délai d'un à deux jours après que l'élève a envoyé ses devoirs. En cas d'empêchement, n'hésitez pas à prévenir vos élèves ou les administrateurs.

Pour commencer, nous vous conseillons de suivre un ou deux élèves du Cours en dix leçons. Vous pourrez à tout moment modifier le nombre maximal d'élèves que vous souhaitez suivre.

Comment avoir de nouveaux élèves ?

Vous devez commencer par indiquer le nombre maximal d'élèves vous souhaitez suivre pour chaque cours.

- Rendez-vous sur la page Mes élèves :
<https://ikurso.esperanto-france.org/miajlernantoj.php>
- À gauche de la page, un tableau indique combien vous pourrez recevoir d'élèves pour chaque cours.
- Cliquez sur l'intitulé **Modifier le nombre de mes élèves ?** affiché en haut du tableau.
- Vous arriverez sur la page Modifier le nombre de mes élèves.
- Dans la colonne de droite du tableau, indiquez, pour chaque cours, le nombre maximal d'élèves que vous souhaitez suivre, puis cliquez sur le bouton **Valider**.

Mes élèves		
Modifier le nombre de mes élèves ?		
cours	élèves en cours	nombre maximum
Logiciel "Kurso de Esperanto"	0	0
DLEK : Cours en 10 leçons	0	0
Gerda Malaperis	0	0
Cours de 3ème niveau	0	0

Modifier le nombre d'élèves

élèves en cours

Anciens élèves

Modifier le nombre d'élèves

Indiquez, pour chaque cours, le nombre maximum d'élèves que vous souhaitez suivre :

cours	élèves en cours	nombre maximum
Logiciel "Kurso de Esperanto"	0	0
DLEK : Cours en 10 leçons	0	3
Gerda Malaperis	0	2
Cours de 3ème niveau	0	0

Annuler

Valider

Remarques :

- Les nouveaux élèves sont attribués en priorité aux correcteurs les moins « occupés ». Il faut donc se « décharger », soit en indiquant « a abandonné » pour les élèves qui ne répondent pas aux relances, soit en augmentant le nombre maximum d'élèves dans la partie « informations personnelles »
 - Si un correcteur accepte 4 élèves et en a déjà 3, sa charge est de 75%.
 - Si un correcteur accepte 10 élèves et en a déjà 6, sa charge est de 60%.C'est donc le deuxième correcteur qui recevra le prochain élève qui s'inscrit même s'il a dans absolu plus d'élèves que le premier.
- Les élèves sont également attribués en fonction de la proximité géographique. C'est pourquoi nous vous recommandons d'indiquer votre code postal sur votre page **Données personnelles** (<https://ikurso.esperanto-france.org/personinformoj.php>) afin que nous puissions vous attribuer des élèves habitant dans votre département (si vous habitez en France) ou dans votre pays.
- Le cours de 3^e niveau est encore en projet et n'est pas proposé aux élèves pour l'instant.

Comment sais-je que j'ai un nouvel élève ?

Par courrier électronique, vous recevez un avis qu'un nouvel élève vous a été affecté. Dans ce courrier sont indiqués son pseudo, son adresse électronique et le cours suivi, ainsi que sa ville et son âge si l'élève a renseigné ces informations dans les données personnelles.

Cas des élèves du DLEK et de Gerda

En même temps que l'inscription, vous recevrez par courriel le premier devoir de votre élève (voire plusieurs devoirs si l'élève en avait fait plusieurs avant qu'on lui affecte un correcteur).

L'élève reçoit également une copie du message envoyé.

Que dois-je faire quand je reçois un nouvel élève ?

Lorsqu'un nouvel élève vous est affecté, vous recevrez rapidement ses premiers exercices.

La correction du premier devoir de votre élève sera le premier contact avec cet élève. Ce sera pour vous l'occasion d'accueillir votre élève en lui envoyant un petit mot de bienvenue.

Au cours de la première leçon, un petit exercice de rédaction permet à l'élève de se présenter en écrivant ses premières phrases en espéranto. En retour, vous pourrez donc également vous présenter brièvement et lui parler par exemple comment vous avez appris l'espéranto, ce que cela vous apporte ou présenter un événement lié à l'espéranto.

Comment avoir plus d'informations sur mes élèves ?

Lorsque vous vous connectez sur le site, allez sur votre page

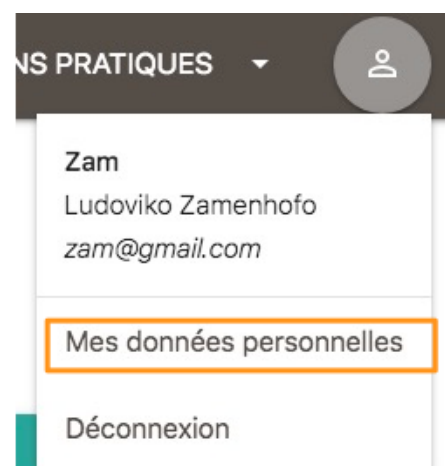
Mes données personnelles : <https://ikurso.esperanto-france.org/personinformoj.php>

Remarque : en cliquant sur le bouton en haut à droite de la page, vous pourrez accéder à cette page depuis le menu déroulant.

- o Cliquez sur le bouton **GÉRER MES ÉLÈVES** pour accéder à la liste détaillée de vos élèves.

GÉRER MES ÉLÈVES

- o Sur la page **Mes élèves** (<https://ikurso.esperanto-france.org/miajlernantoj.php>) vous pouvez voir des informations plus détaillées sur vos élèves, comme leur adresse postale complète.
- o Pour chaque élève, vous pouvez ajouter des commentaires, que seuls vous et les administrateurs du cours pourrez voir. Cela peut servir par exemple à noter que vous avez envoyé une relance à votre élève, ou lorsque votre élève vous a indiqué qu'il part en vacances à une certaine date ou n'importe quelle information qui vous permettra de mieux suivre votre élève. Ces informations ne sont pas visibles par l'élève.



12		coxinel33 () - coxinel@gmail.com
75004 Paris FR-	cours suivi : DLEK : Cours en 10 leçons inscription le : 12/12/2019 dernière leçon envoyée : Cinquième leçon , le : 21/12/2019 (voir) A abandonné (Vous liberez ainsi une place pour un nouvel élève)	

À gauche du nom de l'élève est affiché un rond, vert, jaune ou rouge indiquant le nombre de jours depuis lequel votre élève n'a pas envoyé de devoir.

(en vert : le dernier devoir a été envoyé il y a moins de 10 jours, en jaune : le dernier devoir a été envoyé entre 10 et 30 jours et en rouge : le dernier devoir a été envoyé il y a plus de 30 jours)

On recommande généralement aux élèves de suivre le cours régulièrement et d'envoyer au moins une leçon par semaine.

Remarque : Les élèves n'ayant pas envoyé de devoir depuis plus de 7 jours reçoivent automatiquement un message de rappel envoyé par courrier électronique.

Les élèves ont cependant la possibilité de désactiver ce rappel automatique.

CORRECTION DES EXERCICES

Comment se passent les échanges avec les élèves ?

Comme nous l'avons vu précédemment, vous serez averti par courriel lorsque vous aurez un nouvel élève.

Vous serez également averti par courriel lorsque votre élève enverra un nouveau devoir. Vous recevrez en réalité deux messages :

- un message dont le sujet indique le numéro de la leçon et le pseudo de votre élève : « lec... de ... »
- un message dont le sujet est « Nouvelle leçon de ... ».

Les échanges entre vous et votre élève peuvent se faire par courriel ou directement en ligne sur le site.

Comment corriger par courriel ?

Les réponses aux exercices données par votre élève vous sont toutes transmises dans le courriel « lec ... de ... ».

Les énoncés sont écrits en noir, et les réponses de votre élève sont en bleu. Pour les exercices bénéficiant d'une correction automatique, les bonnes réponses sont en vert.

ATTENTION : L'émetteur du message électronique est ikurso@esperanto-france.org. Lorsque vous répondez au message, veuillez renseigner comme destinataire l'adresse courriel de votre élève.

Comment corriger en ligne ?

Pour corriger en ligne, il vous suffit de cliquer sur le lien donné dans le message « Nouvelle leçon de ... ».

Cette page affiche tous les exercices de la leçon et les réponses données par votre élève.

- Pour corriger, cliquez sur le bouton **CORRIGER CETTE LEÇON EN LIGNE** qui se trouve en bas de la page.

Sur la page suivante, vous verrez de nouveau les exercices et vous aurez la possibilité de taper votre correction et vos commentaires sous chaque réponse incorrecte ou qui n'a pas pu être corrigée automatiquement par le système.

- Cliquez sur l'icône représentant un crayon, affichée à gauche de chaque question. Vous pouvez ajouter une introduction et une conclusion à votre correction.

EXERCICE : Demandoj

1. Kiu sidas en la angulo? (Tom / Linda / blonda viro / juna knabino / maljuna viro)

 Linda sidas

Une zone de saisie est alors affichée pour vous permettre de taper votre texte.

Vous pouvez utiliser plusieurs couleurs, mettre du texte en gras ou en italique. Vous pouvez également ajouter des liens vers d'autres pages web. Un bouton vous donne accès aux caractères accentués de l'espéranto.

EXERCICE : Demandoj

1. Kiu sidas en la angulo? (Tom / Linda / blonda viro / juna knabino / maljuna viro)

 Linda sidas

☐ bonne réponse

B	/	Ⓔ	🔗	A	™	℥

Si vous constatez que la réponse donnée par votre élève, mais qu'elle n'a pas été considérée comme telle par le système, cochez la case « bonne réponse ». Elle sera ainsi ajoutée à la liste des bonnes réponses possibles, ce qui permettra d'améliorer le système de correction automatique.

☒ bonne réponse

B	/	Ⓔ	🔗
---	---	---	---

Lorsque vous avez terminé de corriger, cliquez sur le bouton **SAUVEGARDER CETTE CORRECTION**, qui se trouve en bas de la page. Un message électronique sera alors automatiquement envoyé à l'élève pour lui dire qu'il lui est possible de consulter la correction en ligne.

Si vous n'avez pas terminé votre correction et souhaitez la reprendre plus tard, cochez la case « Ne pas prévenir l'élève par mail » avant de cliquer sur le bouton **SAUVEGARDER CETTE CORRECTION**.

☐ Ne pas prévenir l'élève par mail

SAUVEGARDER CETTE CORRECTION

Dois-je écrire en français ou en espéranto ?

Dès la première leçon, vous pouvez écrire quelques phrases simples en espéranto, en ajoutant soit la traduction en français des mots qui n'ont pas encore été vus dans le cours.

Par exemple, dans la correction de la première leçon, vous pouvez vous présenter succinctement en espéranto, comme cela est demandé à l'élève à la fin de cette leçon.

En ce qui concerne le cours *Gerda malaperis*, nous vous conseillons d'écrire le plus possible en espéranto, car ce cours a pour but de faire pratiquer la langue. Cela n'est cependant pas une obligation absolue et vous pouvez tout à fait rédiger des explications en français.

Que faire si je n'ai pas reçu les exercices envoyés ?

Il arrive parfois que certains exercices envoyés par un élève n'arrivent pas à destination. Si vous constatez qu'un élève tarde à envoyer ses exercices, vérifiez tout d'abord que le message n'est pas dans le dossier des indésirables.

Si vous ne le trouvez pas, vous pouvez le récupérer en allant sur le site. Rendez-vous à la page **Mes élèves**. Sur la fiche de votre élève, cliquez sur le lien (voir) comme indiqué ci-contre.

en 10 leçons

Deuxième leçon, le : 13/01/2020 (voir)
rez ainsi une place pour un nouvel élève)

Vous accéderez alors à une page présentant les exercices de la dernière leçon faits par votre élève. Un bouton **RENOYER CETTE LEÇON PAR MAIL** vous permet de vous envoyer de nouveau le message avec les exercices qui sont affichés sur cette page.

CORRIGER CETTE LEÇON EN LIGNE

RENOYER CETTE LEÇON PAR MAIL



Avec ikurso@esperanto-france.org comme expéditeur

Si vous ne recevez toujours pas le message, nous vous recommandons de réessayer en cochant la case « Avec ikurso@esperanto-france.org ». En effet, par défaut les messages envoyés par le site ont comme expéditeur l'adresse courriel de votre élève, mais cela est considéré comme du spam par certains systèmes de messagerie. En utilisant l'adresse ikurso@esperanto-france.org comme expéditeur, cela permet d'éviter ce problème.

Vous avez également la possibilité de corriger directement en ligne en cliquant sur le bouton **CORRIGER CETTE LEÇON EN LIGNE**, comme nous l'avons vu dans précédemment.

SUIVI DES ÉLÈVES

Comment mettre à jour les informations concernant mes élèves ?

Cours et dix leçons et cours Gerda malaperis

Les informations que vous voyez sur la page **Mes élèves** sont mises à jour automatiquement dès que l'élève envoie un devoir : vous y trouverez l'historique des leçons étudiées par votre élève.

Lorsque l'élève a terminé le cours, cliquez sur le bouton **A fini**. L'élève recevra alors un message l'invitant à télécharger son attestation.

— dernière leçon envoyée : **Dixième leçon**, le : 16/01/2020 (voir)
A abandonné (Vous libérez ainsi une place pour un nouvel élève)
A fini (l'élève recevra un message pour recevoir son diplôme)

Cours Kurso de Esperanto

Les échanges entre votre élève et vous ne passant pas par le site pour ce cours, vous devez vous-même indiquer la dernière leçon étudiée par votre élève à chaque leçon.

Dès vous recevez les exercices envoyés par votre élève, allez sur la page **Mes élèves** et, sur la fiche de l'élève, indiquez le numéro de la dernière leçon que votre élève a étudiée : ouvrez le menu déroulant de l'élève (en cliquant sur le triangle pointé vers le bas à droite du menu déroulant) puis sélectionnez la leçon que vous avez corrigée. Validez vos modifications en cliquant le bouton **Envoyer** se trouvant à côté du nom de la leçon que vous avez modifiée.

Que faire si l'élève n'étudie plus ?

Il est probable qu'à cause du programme télévisé particulièrement intéressant, d'une coupe de monde de football ou d'un examen à réviser, votre élève n'ait pas eu beaucoup de temps à consacrer à l'espéranto. Plus le temps passe, plus lui cela sera difficile de s'y remettre et de vous avouer qu'il veut arrêter.

C'est pour cela qu'il est impératif de "relancer" votre élève par différentes tactiques.

Le site ikurso envoie une relance automatique par courriel aux élèves qui n'ont pas envoyé de devoirs depuis plus de 7 jours.

Note : l'élève a la possibilité de faire cesser les relances.

Si malgré les relances, votre élève ne se manifeste pas, n'hésitez pas à lui écrire en lui expliquant que vous êtes conscient de la difficulté de la leçon concernée, que s'il a besoin d'aide, il n'hésite pas à faire appel à vos services.

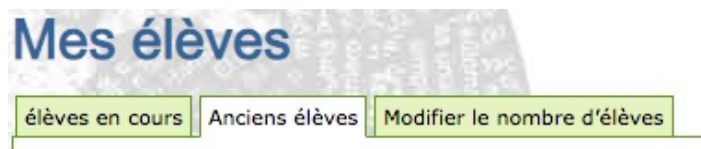
Une fois que vous avez relancé un élève, notez que vous avez fait cette relance dans le champ de commentaire sur la fiche de votre élève, dans la page **Mes élèves**.

Lorsque vous retournerez sur le site, vous pourrez donc voir que vous avez relancé l'élève, la date de cette relance et ainsi, à la deuxième relance, vous pouvez lui rappeler que vous n'avez pas eu de ses nouvelles « malgré » une relance précédente.

Que faire si un élève ne répond pas aux relances ?

En attendant après un élève qui ne répond pas, vous empêchez d'autres élèves d'avoir un correcteur. Il faudra donc penser à « sacrifier » l'élève muet. Pour cela, rendez-vous sur la fiche de l'élève, et cliquez sur le bouton **a abandonné**.

L'élève disparaîtra alors de votre liste d'élèves et laissera une place pour un nouvel élève. Tout n'est cependant pas perdu, car vous pourrez le retrouver dans la liste des élèves ayant abandonné : cliquez sur l'onglet **Anciens élèves** pour accéder à cette liste.



Dans cette liste, vous trouverez tous vos élèves qui ont soit fini le cours, soit « abandonné ». Si un ancien élève qui avait abandonné vous informe de son souhait de reprendre, il vous suffit d'aller dans cette liste, et de cliquer sur le bouton **Récupérer l'élève** :



irs en 10 leçons
118
e leçon

Il peut arriver que l'élève qui avait « abandonné » décide de reprendre le cours mais sans vous avertir. Dans ce cas, il vous sera automatiquement réattribué lorsque l'élève enverra de nouveaux exercices.

Remarque : il est possible dans ce cas que votre nombre effectif d'élèves soit supérieur au nombre maximal d'élèves. Si vous ne pouvez pas suivre cet élève en plus, n'hésitez pas à contacter les administrateurs pour qu'un autre correcteur puisse prendre le relais.